

REPUBLIKA E KOSOVES—REPUBLIC OF KOSOVA—REPUBLIKA KOSOVA	
INSTITUT I HISTORISE—INSTITUTE OF HISTORY—INSTITUT ZA ISTORIJU	
Nr. i. prot. Org. i. prot. Org. i. prot.	1. H
Nr. i. prot. Org. i. prot. Org. i. prot.	01/175/25
Nr. i. Faqeve No. Pages Gr. i. Faqeve	4/4
Nr. i. Faqeve No. Pages Gr. i. Faqeve	23.12.2025

Br. 01-63-1/25
Tuzla, 24.12.2025.



Institute of History "Ali Hadri" - Prishtina

**Centar za Istraživanje Moderne i
Savremene Historije, Tuzla**

Sporazum o institucionalnoj akademskoj saradnji između

**INSTITUT ZA HISTORIJU
"ALI HADRI" – PRIŠTINA**

**CENTRA ZA ISTRAŽIVANJE
MODERNE I SAVREMENE
HISTORIJE – TUZLA**

Član 1 – Svrha

Svrha ovog Sporazuma o akademskoj saradnji je uspostavljanje odgovarajućeg okvira za iniciranje, razvoj i jačanje akademske i naučne saradnje između **Instituta za Historiju "Ali Hadri", Priština - Republika Kosovo**, i **Centra za Istraživanje Moderne i Savremene Historije, Tuzla, Republika Bosna i Hercegovina** (u daljnjem tekstu zajednički: **Strane**).

Ciljevi ove saradnje uključuju:

- Definisanje obima i ciljeva saradnje u svrhu ostvarivanja zajedničkih istraživačkih i naučnih interesa Strana.
- Precizno definiranje svrhe ovog Sporazuma, kako je navedeno u Članu 1 i sljedećim odredbama.
- Osiguranje da koristi od ove saradnje budu dostupne istraživačima oba Instituta, kao i partnerskim institucijama angažovanim na projektima i inicijativama realiziranim u okviru ovog Sporazuma.

Član 2 – Obim primjene

Ovaj Sporazum utvrđuje principe, oblike i procedure akademske i naučne saradnje između Strana. Njime se uspostavlja okvir za zajedničke inicijative, uključujući istraživanja, publikacije, konferencije i druge naučne aktivnosti, te se definišu uloge i odgovornosti svake Strane u ostvarivanju ciljeva navedenih u Članu 1.

Strane će djelovati kao partneri u promovisanju međusobnih akademskih interesa, jačanju institucionalnih veza i podsticanju razmjene znanja, stručnosti i resursa u oblastima od zajedničkog naučnog i istorijskog značaja.

Član 3 – Strane i obaveze

Strane ovog Sporazuma su:

Institut za Istoriju „Ali Hadri“ – Priština

**Centar za istraživanje moderne i
savremene istorije – Tuzla**

Aktivnosti u okviru ovog Sporazuma sprovode se u skladu sa planovima i odlukama koje su usvojile Strane, a koje odražavaju njihov mandat, nadležnosti i područja djelovanja. Strane će osigurati efikasnu saradnju i koordinaciju u skladu sa svojim institucionalnim odgovornostima za provođenje ovdje navedenih aktivnosti.

Član 4 – Aktivnosti u okviru Sporazuma o akademskoj saradnji

Strane će sarađivati u realizaciji sljedećih aktivnosti:

- Razvoj i realizacija zajedničkih naučnoistraživačkih projekata.
- Organizacija međunarodnih simpozija, konferencija, seminara i drugih akademskih aktivnosti, uključujući učešće akademika, istraživača i stručnjaka, uključujući i javne službenike, prema potrebi.
- Podrška objavljivanju, prevođenju i širenju naučnih studija u oblastima i o temama koje zajednički odrede Strane.
- Podrška razmjeni dokumentacije, istraživačkih materijala, publikacija i informacija u oblastima od zajedničkog akademskog interesa.
- Saradnja u okviru ovog Sporazuma neće podrazumijevati finansijske obaveze, naknade ili prenos prava između Strana. Svaka razmjena usluga, kadrovske podrške, tehnologije, softvera ili zajedničkih resursa provodiće se na nekomercijalnoj osnovi, osim ako nije drugačije dogovoreno pismeno.
-

Član 5 – Specifične oblasti saradnje

Strane se dalje slažu da sarađuju u sljedećim oblastima:

- a) Saradnja u pripremi strategija istraživanja i godišnjeg kalendara istraživačkih i naučnih aktivnosti.
- b) Imenovanje odgovornog koordinатора iz svakog Instituta za nadgledanje koordinacije istraživačkih i naučnih aktivnosti.
- c) Organizacija i sprovođenje naučnih događaja, uključujući konferencije, simpozijume i debate o historijskim temama.
- d) Uzajamno učešće u uredničkim i naučnim savjetima časopisa „Kosova“ i „*Historijski pogledi*“, prema potrebi.
- e) Održavanje visokih standarda izdavaštva, zasnovanih na sistemu recenzije od strane kolega, i

osiguranje poštovanja politika protiv plagijata.

f) Provođenje zajedničkih naučnih projekata i objavljivanje radova različitih vrsta (monografije, zbirke dokumenata, studije sa više autora), uz učešće istraživača iz oba Instituta. Članci koji proizilaze iz međunarodnih konferencija podliježu rigoroznoj recenziji i objavljuju se u posebnom kolaborativnom izdanju časopisa Strana.

g) Saradnja u profesionalnom razvoju naučnog osoblja i razmjeni istraživača, posebno u oblastima koje zahtijevaju poznavanje historijskih, rijetkih ili starih jezika.

h) Podrška promociji mladih istraživača i olakšavanje njihovog učešća u aktivnostima koje organizuju Strane ili treće institucije.

i) Učešće u zajedničkim odborima za akademsku promociju i specijalizovane naučne evaluacije.

j) Pokretanje, doprinos i sprovođenje velikih naučnih projekata, uključujući istraživanja o istoriji Kosova, Bosne i Balkana, te drugih tema od naučnog ili nacionalnog značaja.

k) Uspostavljanje institucionalne saradnje sa kosovsko-bosanskim i međunarodnim istoričarima i istraživačkim centrima.

l) Saradnja na prijavama za istraživačke projekte, kako na domaćem, tako i na međunarodnom nivou, u skladu sa misijama i ciljevima Strana.

m) Strane su ovlaštene, po potrebi i nakon prethodnih konsultacija, da angažuju naučnike, stručnjake i relevantne institucije u svojim zemljama, uključujući istorijske institute, univerzitetske fakultete, akademije nauka i umjetnosti, i druge subjekte odgovorne za istorijska istraživanja. Takvo angažovanje podržava istorijska istraživanja i sprovođenje projekata i aktivnosti u okviru ovog Sporazuma.

n) Slobodna i besplatna razmjena arhivske građe i naučne literature za odobrene istraživačke projekte.

o) Pružanje administrativne podrške istraživačima radi olakšavanja pristupa arhivskim resursima u institucijama i državnim arhivima.

p) Razmjena publikacija nastalih u skladu s ovim Sporazumom i njihova promocija u akademskim i institucionalnim prostorima Strana na Kosovu i u Bosni i Hercegovini.

q) Saradnja po drugim pitanjima koja se mogu utvrditi kroz međusobne konsultacije i dogovor Strana.

Član 6 – Planiranje i provedba

a) Obaveze Strana mogu se dodatno precizirati putem dopunskih protokola ili memoranduma, pod uvjetom da takvi instrumenti nisu u suprotnosti s ovim Sporazumom. Svaki dopunski protokol bit će važeći tek nakon potpisivanja od strane rukovodioca ili ovlaštenog predstavnika nadležne institucije.

b) Aktivnosti će se planirati, organizirati i provoditi u skladu s kratkoročnim, srednjoročnim i dugoročnim planovima koje zajednički razviju Strane.

c) Neophodne izmjene zbog promjenjivih okolnosti bit će razmotrene i prilagođene kroz međusobne konsultacije.

d) Strane će pružiti podršku u ljudskim resursima i tehničku pomoć prema potrebi za provedbu i održavanje dogovorenih aktivnosti.

e) Sva administrativna i finansijska pitanja koja proizlaze iz provedbe ovog Sporazuma rješavat će se kroz međusobne konsultacije.

f) Saradnja u područjima koja nisu izričito obuhvaćena ovim Sporazumom može se poduzeti uz prethodne konsultacije i međusobni dogovor.

Član 7 – Finansijske odredbe

Svaka Strana je odgovorna za vlastite finansijske aranžmane potrebne za provedbu ovog Sporazuma, u skladu sa raspoloživim budžetom i važećim nacionalnim zakonodavstvom.

Član 8 – Trajanje, prestanak i izmjene

7.1 Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja i ostaje na snazi četiri (4) godine. Ukoliko jedna Strana ne obavijesti drugu najmanje jedan (1) mjesec prije isteka roka, Sporazum se automatski obnavlja za naredne četverogodišnje periode.

7.2 Svaka Strana može raskinuti Sporazum u bilo kojem trenutku dostavljanjem pismene obavijesti; raskid stupa na snagu jedan (1) mjesec nakon prijema obavijesti.

7.3 Ovaj Sporazum se može izmijeniti u bilo kojem trenutku uz obostrani pismeni pristanak Strana; izmjene stupa na snagu potpisivanjem ovlaštenih predstavnika.

7.4 Prestanak Sporazuma neće utjecati na tekuće aktivnosti ili projekte, osim ako Strane pismeno ne dogovore drugačije.

Član 9 – Promocija

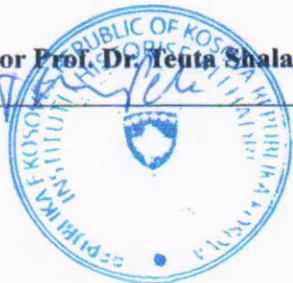
Strane će priznati ovu saradnju u svim aktivnostima. Nazivi i logotipi institucija bit će jasno i istaknuto prikazani na svim relevantnim materijalima, uključujući dokumente, prezentacije, publikacije, saopštenja za javnost i druge medije, na način koji je tačan, vidljiv i razumljiv.

Član 10 – Potpis i jezik

Ovaj Sporazum je potpisan 12. decembra 2025. godine u Prištini – Republika Kosovo, u tri originalna primjerka, na albanskom, bosanskom i engleskom jeziku, pri čemu su sve verzije jednako autentične. U slučaju bilo kakvog neslaganja u tumačenju, engleska verzija ima prednost.

**INSTITUT ZA HISTORIJU
“ALI HADRI” – PRIŠTINA**

Direktor Prof. Dr. Teuta Shala-Peli

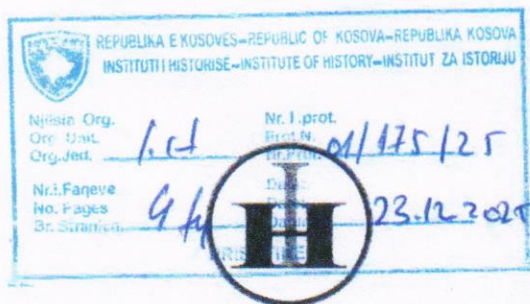


**CENTRA ZA ISTRAŽIVANJE
MODERNE I SAVREMENE
HISTORIJE – TUZLA**

Izvršni direktor Prof. Dr. Izet Sabotic



Potpisi stranaka



Institute of History "Ali Hadri" - Prishtina

**Center for Research in Modern and
Contemporary History - Tuzla**

Agreement on Institutional Academic Cooperation Between

**INSTITUTE OF HISTORY
"ALI HADRI" – PRISHTINA**

**CENTER FOR RESEARCH IN
MODERN AND CONTEMPORARY
HISTORY – TUZLA**

Article 1 – Purpose

The purpose of this Agreement on Academic Cooperation is to establish an appropriate framework for the initiation, development, and strengthening of academic and scientific cooperation between the Institute of History "Ali Hadri" Prishtina - Republic of Kosovo, and the Center for Research in Modern and Contemporary History Tuzla - Republic of Bosnia and Herzegovina (hereinafter referred to collectively as the Parties).

The objectives of this cooperation include:

- a) Defining the scope and objectives of cooperation to serve the mutual research and scientific interests of the Parties.
- b) Detailing the purpose of this Agreement as outlined in Article 1 and the following provisions.
- c) Ensuring that the benefits of this cooperation extend to the researchers of both Institutes and partner institutions engaged in projects and initiatives under this Agreement.

Article 2 – Scope

This Agreement sets out the principles, forms, and procedures for academic and scientific collaboration between the Parties. It establishes a framework for joint initiatives, including research, publications, conferences, and other scholarly activities, and defines the roles and responsibilities of each Party in pursuing the objectives outlined in Article 1. The Parties shall act as partners in promoting mutual academic interests, strengthening institutional ties, and fostering the exchange of knowledge, expertise, and resources in areas of common scientific and historical interest.

Article 3 – Parties and Commitments

The Parties to this Agreement are:

Institute of History “Ali Hadri” – Prishtina

Center for Research in Modern and
Contemporary History – Tuzla

Activities under this Agreement shall be implemented according to plans and decisions adopted by the Parties, reflecting their respective mandates, competencies, and areas of activity.

The Parties shall ensure effective cooperation and coordination in accordance with their institutional responsibilities to implement the activities specified herein.

Article 4 – Activities under the Academic Cooperation Agreement

The Parties shall cooperate in the implementation of the following activities:

- The development and implementation of collaborative scientific research projects.
- The organization of international symposia, conferences, seminars, and related academic activities, including participation of academics, researchers, and experts, including public officials, as appropriate.
- Support for the publication, translation, and dissemination of scientific studies in fields and on topics mutually determined by the Parties.
- Support for the exchange of documentation, research materials, publications, and information in areas of mutual academic interest.
- Cooperation under this Agreement shall not entail financial obligations, remuneration, or transfer of rights between the Parties. Any exchange of services, personnel support, technology, software, or shared resources shall be conducted on a non-commercial basis unless otherwise agreed in writing.

Article 5 – Specific areas of cooperation

The Parties further agree to cooperate in the following areas:

- a) Collaborating in the preparation of study strategies and the annual calendar of research and scientific activities.
- b) Designating a responsible coordinator from each Institute to oversee the coordination of research and scientific activities.
- c) Organizing and implementing scientific events, including conferences, symposiums, and debate forums on historical topics.
- d) Participating mutually in the editorial and scientific councils of the journals “Kosova” and “Historijski pogledi / Historical Views” as deemed appropriate.
- e) Upholding high publishing standards, based on peer review, and ensuring compliance with anti-plagiarism policies.
- f) Conducting collaborative scientific projects and publishing works of various types (monographs, document collections, multi-author studies), involving researchers from both Institutes. Articles

arising from international conferences shall undergo rigorous peer review and be published in a special collaborative edition of the Parties' respective journals.

g) Cooperating in the professional development of scientific personnel and in the exchange of researchers, particularly in areas requiring knowledge of historical, rare, or old languages.

h) Supporting the promotion of young researchers and facilitating their participation in activities organized by the Parties or with third-party institutions.

i) Participating in joint committees for academic promotion and specialized scholarly evaluations.

j) Initiating, contributing to, and implementing major scientific projects, including studies on the history of Kosovo, Bosnia, and the Balkans, and other topics of scientific or national significance.

k) Establishing institutional cooperation with Kosovan-Bosnian and international historians and research centers.

l) Collaborating on research project applications both domestically and internationally, in line with the Parties' missions and objectives.

m) Both Parties are authorized, as appropriate and following prior consultation, to engage scholars, experts, and relevant institutions in their respective countries, including Historical Institutes, University Faculties, Academies of Sciences and Arts, and other entities responsible for historical research. Such engagement shall support historical research and the implementation of projects and activities under this Agreement.

n) Exchanging archival materials and scientific literature freely and without charge for approved research projects.

o) Providing administrative support to researchers to facilitate access to archival resources in both Institutions and state archives.

p) Exchanging publications produced under this Agreement and promoting them in each other's academic and institutional spaces in Kosovo and Bosnia and Herzegovina.

q) Cooperating on other matters as may be determined through mutual consultation.

Article 6 – Planning and Implementation

a) The obligations of the Parties may be further specified through supplementary protocols or memoranda, provided that such instruments do not conflict with this Agreement. Any supplementary protocol shall be valid only upon signature by the head or authorized representative of the competent institution.

b) Activities shall be planned, organized, and implemented in accordance with short-term, medium-term, and long-term plans jointly developed by the Parties.

c) Necessary modifications due to changing circumstances shall be discussed and adjusted through mutual consultation.

d) The Parties shall provide human resource support and technical assistance as required to implement and sustain the agreed activities.

e) All administrative and financial matters arising from the implementation of this Agreement shall be handled through mutual consultation.

f) Cooperation in areas not expressly covered by this Agreement may be undertaken subject to prior consultation and mutual agreement.

Article 7 – Financial Provisions

Each Party shall be responsible for its own financial arrangements necessary for the implementation of this Agreement, in accordance with its available budget and applicable national legislation.

Article 8 – Duration, Termination, and Amendment

7.1 This Agreement shall enter into force on the date of signature and remain valid for four (4) years. Unless one Party notifies the other at least one (1) month prior to expiration, the Agreement shall be automatically renewed for successive four-year periods.

7.2 Either Party may terminate the Agreement at any time by providing written notice; termination shall take effect one (1) month after receipt of such notice.

7.3 This Agreement may be amended at any time by mutual written consent; amendments shall enter into force upon signature by authorized representatives.

7.4 Termination shall not affect ongoing activities or projects unless otherwise agreed in writing.

Article 9 – Promotion

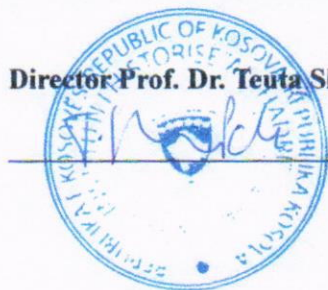
The Parties shall acknowledge this cooperation in all activities. Names and logos of the Institutions shall be displayed clearly and prominently on all relevant materials, including documents, presentations, publications, press releases, and other media.

Article 10 – Signature and Language

This Agreement is executed on 12 December 2025, in Prishtina – Republic of Kosovo, in three original copies, in Albanian, Bosnian, and English, all equally authentic. In case of discrepancy, the English version shall prevail.

**Institute of History "Ali Hadri" –
Prishtina, Republic of Kosovo**

Director Prof. Dr. Teuta Shala-Peli



**Center for Research in Modern and
Contemporary History – Tuzla, Republic
of Bosnia and Herzegovina**

Executive Director Prof. Dr. Izet Sabotic



Signatures of the parties



Instituti i Historisë “Ali Hadri” - Prishtina

Br. 01-63-1/25
Tuzla, 24.12.2025.



Center for Research in Modern and Contemporary History - Tuzla

Marrëveshje për vendosjen e bashkëpunimit shkencor-akademik dhe institucional ndërmjet

**INSTITUTI I HISTORISË
“ALI HADRI” – PRISHTINË**

**QENDRA PËR KËRKIME TË
HISTORISË MODERNE DHE
BASHKËKOHORE – TUZËLL**

Neni 1 – Qëllimi

Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje për Bashkëpunim Akademik është krijimi i një kuadri të përshtatshëm institucional për inicimin, zhvillimin dhe forcimin e bashkëpunimit akademik dhe shkencor ndërmjet **Institutit të Historisë “Ali Hadri” – Prishtinë, Republika e Kosovës,** dhe **Qendrës për Kërkime të Historisë Moderne dhe Bashkëkohore – Tuzëll, Republika e Bosnjë-Hercegovinës** (në vijim të referuara kolektivisht si “Palër”).

Objektivat e këtij bashkëpunimi përfshijnë:

- a) Përcaktimin e fushëveprimtarisë, prioriteteve dhe objektivave të bashkëpunimit, me qëllim të realizimit të interesave të ndërsjella kërkimore dhe shkencore të Palëve.
- b) Sqarimin e plotë dhe operacionalizimin e qartë të qëllimit të kësaj Marrëveshjeje, në përputhje me dispozitat e këtij Neni dhe të neneve pasuese.
- c) Garantimin që përfitimet e këtij bashkëpunimi të shpërndahen në mënyrë të barabartë dhe të qëndrueshme ndërmjet studiuesve dhe personelit shkencor të të dy instituteve, si dhe të shtrihen edhe tek institucionet partnere të përfshira në projektet dhe iniciativat e zhvilluara në kuadër të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2 – Fushëveprimtaria

Kjo Marrëveshje përcakton parimet, format dhe procedurat e bashkëpunimit akademik dhe shkencor midis Palëve. Ajo krijon një kornizë të përbashkët për nisma dhe aktivitete të koordinuara, përfshirë kërkimin shkencor, botimet, konferencat dhe veprimtaritë e tjera akademike, si dhe përcakton qartë rolet dhe përgjegjësitë e secilës Palë në realizimin e objektivave të parashtruara në Nenin 1.

Palët angazhohen të veprojnë si partnerë strategjikë në promovimin e interesave të ndërsjella akademike, duke forcuar bashkëpunimin institucional dhe duke nxitur shkëmbimin e njohurive, ekspertizës dhe burimeve në fushat e përbashkëta të interesit shkencor dhe historik.

Neni 3 – Palët dhe Angazhimet

Palët në këtë Marrëveshje janë:

Instituti i Historisë “Ali Hadri” Prishtinë

**Qendra për Kërkime të Historisë
Moderne dhe Bashkëkohore – Tuzla**

Aktivitetet që zhvillohen në kuadër të kësaj Marrëveshjeje do të zbatohen në përputhje me planet, vendimet dhe aktet e miratuara nga Palët, duke respektuar mandatet, kompetencat dhe fushat e tyre përkatëse të veprimtarisë institucionale.

Palët angazhohen të sigurojnë bashkëpunim dhe koordinim efektiv, në përputhje me përgjegjësitë e tyre institucionale, me qëllim realizimin e suksesshëm të aktiviteteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje.

Neni 4 – Aktivitetet në kuadër të Marrëveshjes së Bashkëpunimit Akademik

Palët angazhohen të bashkëpunojnë në realizimin e aktiviteteve, si vijon:

- * Zhvillimin dhe zbatimin e projekteve të përbashkëta kërkimore-shkencore.
- * Organizimin e simpoziumeve, konferencave, seminareve ndërkombëtare dhe aktiviteteve të tjera akademike, me përfshirjen e akademikëve, studiuesve dhe ekspertëve, si dhe, sipas rastit, të zyrtarëve publikë.
- * Mbështetjen e botimit, përkthimit dhe shpërndarjes së studimeve shkencore në fusha dhe tema të përcaktuara me marrëveshje të ndërsjellë ndërmjet Palëve.
- * Mbështetjen e shkëmbimit të dokumentacionit, materialeve kërkimore, botimeve dhe informacionit në fushat me interes të përbashkët akademik.
- * Bashkëpunimi në kuadër të kësaj Marrëveshjeje nuk krijon detyrime financiare, shpërblime apo transferim të të drejtave ndërmjet Palëve. Çdo shkëmbim shërbimesh, mbështetje për personelin, teknologji, softuerë ose burime të përbashkëta do të realizohet në baza jokomerciale, përveç nëse Palët bien dakord ndryshe me shkrim.

Neni 5 – Fushat Specifike të Bashkëpunimit

Palët bien dakord të zhvillojnë bashkëpunim në fushat e mëposhtme:

- a) Bashkëpunimi në hartimin e strategjive të studimit dhe në përgatitjen e kalendarit vjetor të aktiviteteve kërkimore dhe shkencore.
- b) Emërimi i nga një koordinatori përgjegjës nga secili Institucion për mbikëqyrjen dhe koordinimin e aktiviteteve kërkimore dhe shkencore.
- c) Organizimi dhe realizimi i aktiviteteve shkencore, përfshirë konferenca, simpoziume dhe forume debati mbi tema historike dhe shkencore me interes të përbashkët.
- d) Pjesëmarrja e ndërsjellë, sipas vlerësimit të Palëve, në këshillat editoriale dhe shkencore të revistave *Kosova dhe Historijski pogledi / Historical Views*.
- e) Ruajtja e standardeve të larta të botimit shkencor, të bazuara në procesin e recensionit (peer review), si dhe sigurimi i pajtueshmërisë me politikat kundër plagjiaturës.
- f) Zbatimi i projekteve shkencore të përbashkëta dhe botimi i veprave të shumëllojshme, përfshirë monografi, përmbledhje dokumentesh dhe studime me grup autorësh, me përfshirjen e studiuesve

nga të dy Institucionet. Punimet që rezultojnë nga mbarëvajtja e konferencave ndërkombëtare do t'i nënshtrohen rishikimit rigoroz recensues dhe do të publikohen në botime të veçanta të përbashkëta të revistave të Palëve.

g) Bashkëpunimi në zhvillimin profesional të personelit shkencor dhe në shkëmbimin e studiuesve, veçanërisht në fushat që kërkojnë njohuri të gjuhëve historike, të rralla ose të vjetra.

h) Mbështetja e promovimit të studiuesve të rinj dhe lehtësimi i pjesëmarrjes së tyre në aktivitetet e organizuara nga Palët ose në bashkëpunim me institucione të palëve të treta.

i) Pjesëmarrja në këshilla të përbashkëta për promovim akademik dhe për vlerësime të specializuara shkencore.

j) Inicimi, kontributi dhe zbatimi i projekteve madhore shkencore, përfshirë studime mbi historinë e Kosovës, Bosnjë-Hercegovinës dhe Ballkanit, si dhe tema të tjera me rëndësi shkencore ose kombëtare.

k) Vendosja dhe zhvillimi i bashkëpunimit institucional me historianë dhe qendra kërkimore kosovaro-boshnjake dhe ndërkombëtare.

l) Bashkëpunimi në aplikimin për projekte kërkimore, si në nivel kombëtar ashtu edhe ndërkombëtar, në përputhje me misionin dhe objektivat strategjike të Palëve.

m) Palët janë të autorizuar, sipas rastit dhe pas konsultimeve paraprake, të angazhojnë studiues, ekspertë dhe institucione përkatëse në vendet e tyre, përfshirë Institute të Historisë, Fakultete Universitare, Akademi të Shkencave dhe Arteve, si dhe subjekte të tjera përgjegjëse për kërkimin historik, me qëllim mbështetjen e projekteve dhe aktiviteteve sipas kësaj Marrëveshjeje.

n) Shkëmbimi i materialeve arkivore dhe i literaturës shkencore, pa pagesë, për qëllime të projekteve kërkimore të miratuara.

o) Ofrimi i mbështetjes administrative për studiuesit, me qëllim lehtësimin e aksesit në burimet arkivore, si në institucionet përkatëse ashtu edhe në arkivat shtetërore.

p) Shkëmbimi dhe promovimi i botimeve të publikuara, bazuar në këtë Marrëveshjeje, në hapësirat akademike dhe institucionale të Palëve në Kosovë dhe Bosnjë-Hercegovinë.

q) Bashkëpunimi në fusha të tjera që mund të përcaktohen me marrëveshje të ndërsjellë, përmes konsultimeve të mëtejme.

Neni 6 – Planifikimi dhe Zbatimi

a) Detyrimet e Palëve mund të detajohen më tej përmes protokolleve ose memorandumeve plotësuese, me kusht që këto instrumente të jenë në përputhje me këtë Marrëveshje. Çdo instrument plotësues hyn në fuqi vetëm pas nënshkrimit nga drejtuesi ose përfaqësuesi i autorizuar i institucionit përkatës.

b) Aktivitetet do të planifikohen, organizohen dhe zbatohen në përputhje me planet afatshkurtra, afatmesme dhe afatgjata, të hartuara dhe të miratuara bashkërisht nga Palët.

c) Çdo modifikim i nevojshëm, si pasojë e rrethanave të ndryshuara, do të diskutohet dhe do të zbatohet përmes konsultimeve të ndërsjella ndërmjet Palëve.

d) Palët angazhohen të ofrojnë mbështetje përmes burimeve njerëzore dhe asistencës teknike, sipas nevojës, për zbatimin dhe mbështetjen e aktiviteteve të dakorduara.

e) Të gjitha çështjet administrative dhe financiare që burojnë nga zbatimi i kësaj Marrëveshjeje do të trajtohen përmes konsultimeve dhe koordinimit të ndërsjellë.

f) Bashkëpunimi në fusha që nuk janë të rregulluara shprehimisht nga kjo Marrëveshje mund të realizohet pas konsultimeve paraprake dhe me pëlqimin e ndërsjellë të Palëve.

Neni 7 – Dispozitat Financiare

Çdo Palë mbart përgjegjësinë për organizimin e resurseve të veta financiare të nevojshme për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, në përputhje me buxhetin e saj të disponueshëm dhe legjislacionin kombëtar në fuqi.

Neni 8 – Kohëzgjatja, Përfundimi dhe Ndryshimi

8.1 Marrëveshja hyn në fuqi në datën e nënshkrimit dhe ka një kohëzgjatje katërvjeçare (4). Nëse asnjëra Palë nuk njofton tjetrën së paku një (1) muaj përpara skadimit, Marrëveshja rinovohet automatikisht për periudha të njëpasnjëshme katërvjeçare.
8.2 Çdo Palë ka të drejtë ta përfundojë Marrëveshjen në çdo kohë duke dhënë njoftim me shkrim; përfundimi bëhet efektiv një (1) muaj pas marrjes së njoftimit.
8.3 Marrëveshja mund të ndryshohet në çdo kohë me pëlqim të ndërsjellë të shkruar; çdo ndryshim hyn në fuqi pas nënshkrimit nga përfaqësuesit e autorizuar të të dyja Palëve.
8.4 Përfundimi i Marrëveshjes nuk ndikon në aktivitetet ose projektet që janë në vazhdim, përveç nëse përcaktohet ndryshe me shkrim.

Neni 9 – Promovimi

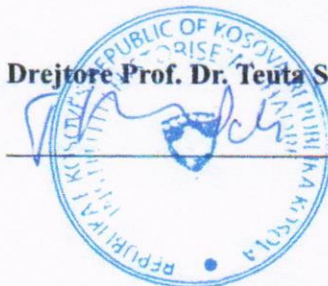
Palët angazhohen të njohin dhe promovojnë këtë bashkëpunim në të gjitha aktivitetet. Emrat dhe logot e institucioneve do të shfaqen qartë dhe në mënyrë të dukshme në të gjitha materialet përkatëse, duke përfshirë dokumentet, prezantimet, publikimet, njoftimet për shtyp dhe mediat e tjera.

Neni 10 – Nënshkrimi dhe gjuha

Kjo Marrëveshje është nënshkruar më 12 dhjetor 2025 në Prishtinë, Republika e Kosovës, në tre kopje origjinale në gjuhën shqipe, boshnjake dhe angleze, të gjitha njëllotj autentike. Në rast mospërputhjeje, versioni në gjuhën angleze do të mbizotërojë.

**Instituti i Historis; "Ali Hadri" –
Prishtinë, Republika e Kosovës**

Drejtoresh Prof. Dr. Teuta Shala-Peli



**Center for Research in Modern and
Contemporary History – Tuzla, Republic
of Bosnia and Herzegovina**

Executive Director Prof. Dr. Izet Sabotic



Signatures of the parties